

Semaine du lundi 11 janvier

no 3/99

Week Monday 11 January



A la fin de l'année, le Groupement des anciens du CERN (GAC) a célébré son 10e anniversaire. Parmi les 300 personnes célébrant l'événement, les trois derniers présidents : Giorgio Brianti, en poste, entre ses deux prédécesseurs Gordon Munday (à gauche) et Jean Gervaise (à droite).

At the end of last year the Groupement des Anciens du CERN (GAC) celebrated its 10th anniversary. Among the 300 people who attended the celebration were the last three presidents: Giorgio Brianti who is in office at the moment enjoys the evening between his predecessors Gordon Munday (left) and Jean Gervaise (right).

LES MYSTÈRES DE L'UNIVERS

EN 5 CONFÉRENCES ET 5 VISITES

- *Visite du LEP* Voyage au cœur de la matière
- *Cosmologie* Retour au début des temps
- *Antimatière* Miroir de l'univers
- *Neutrinos* Particules fantômes de l'univers
- *Un regard vers le futur*

DURANT 5 SEMAINES

chaque mercredi après-midi de 14h à 16h45

Les 13, 20, 27 janvier et

les 3 et 10 février

participation gratuite
Les inscriptions sont nécessaires,
téléphonez au 00 41 22 767 84 84



Les mystères de l'Univers

"Les Mystères de l'Univers" est un programme éducatif que le CERN lance dans les milieux scolaires genevois et ceux de la France voisine.

Il s'agira de faire venir des élèves de 18 collèges de la région genevoise et des classes du Lycée International de Ferney-Voltaire. Les élèves assisteront à des conférences sur la recherche de la physique des particules, qui seront suivies par des visites guidées aux accélérateurs et dans les expériences. Pour l'ouverture, le nouveau DG Luciano Maiani sera présent afin de souhaiter la bienvenue aux participants.

Mysteries of the Universe

'The Mysteries of the Universe' is an outreach programme aimed at schools in Geneva and France. Pupils from 18 Geneva schools and also groups from the Lycée Internationale de Ferney

Voltaire will attend talks on the adventure of particle physics and then visit our accelerators and experiments. CERN's Director-General Luciano Maiani will welcome the young people to the first talk.

Les conférences auront lieu durant 5 mercredis de suite de
14h00 à 17h00
à l'Amphithéâtre du bâtiment principal

The talks will take place on five Wednesday afternoons
from 14.00 to 17.00 hrs
in the Main Auditorium

Voici quelques aperçus du programme :

Here is an outline of the programme:

- **Mercredi 13 janvier**
Voyage au cœur de la matière
Présentation par Stephan Petit et Alain Blondel
- **Mercredi 20 janvier**
Cosmologie, un regard au début des temps
Présentation par A. de Rujula
- **Mercredi 27 janvier**
Antimatière, miroir de l'Univers
Présentation par R. Landua
- **Mercredi 3 février**
Les neutrinos, particules fantômes de l'Univers
Présentation par L. Di Lella
- **Mercredi 10 février – clôture**
Un regard vers le futur
Présentation par J. Ellis

Les conférences visent les jeunes à partir de 15 ans. Vos enfants sont les bienvenus.

- **Wednesday 13 January**
A Journey to the Heart of Matter
Presentation by Stephan Petit and Alain Blondel
- **Wednesday 20 January**
Cosmology, a Glimpse of the Start of Time
Presentation by Alvaro de Rujula
- **Wednesday 27 January**
Antimatter, the Universe in a Mirror
Presentation by Rolf Landua
- **Wednesday 3 February**
Neutrinos, Ghost Particles of the Universe
Presentation by Luigi Di Lella
- **Wednesday 10 February**
Final Talk, a Look into the Future
Presentation by John Ellis

These talks are designed for young people of 15 and over. Your children are very welcome to attend.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

REUNION AVEC L'ENSEMBLE DU PERSONNEL

J'aimerais inviter
tous les membres
du personnel CERN
à une réunion

lundi 11 janvier 1999
à 10.00 h – Amphithéâtre,
bât. 500

*(avec interprétation simultanée
en français à l'Amphithéâtre)*

pour la présentation
du nouveau Directoire et
ma première allocution au personnel

L'exposé sera retransmis en circuit fermé de télévision dans la Salle du Conseil (bât. 503), dans les Amphithéâtres des divisions SL (Prévessin), IT (bât.31), LHC (bât.30) et PS (bât.6).

L. Maiani
Directeur général

GENERAL STAFF MEETING

I should like to invite
all members of the CERN
Personnel
to a meeting on

Monday 11 January 1999
at 10.00 hrs – Auditorium,
bldg 500

for the presentation
of the new Directorate and
my first address to the staff

Closed-circuit television transmission of the meeting will be available in the Council Chamber (bldg 503), SL Auditorium (Prévessin), the IT Auditorium (bldg 31), the LHC Auditorium (bldg 30), and the PS Auditorium (bldg 6).

L. Maiani
Director-General

COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 15 DECEMBRE 1998

Résultats des réunions de décembre du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

Le Directeur général, informant le Comité des résultats de la session de décembre du Conseil¹ et des réunions de ses comités, a annoncé que, comme l'avait recommandé le Comité des finances, le Conseil a décidé d'approuver pour 1999 une adaptation des traitements de 0,5 % à compter du 1^{er} juin 1999 et un indice de 0,9 % pour les allocations de famille et les dépenses influencées par l'indice du coût de la vie, notamment le plafond de remboursement des frais de scolarité. Conformément à la Résolution de 1996 concernant la construction et le financement du LHC, le Conseil a également décidé d'approuver pour 1999 une indexation des contributions des Etats membres de 1 %, ainsi qu'une indexation supplémentaire de 1 % pour les Etats hôtes, et a pris note de la différence entre l'indice de variation des coûts du matériel de 1999 et l'hypothèse d'une inflation de 2 % retenue aux fins de planification. Commentant ces décisions, le Directeur général a souligné l'importance symbolique du geste qu'a fait le Conseil en décidant d'une adaptation des traitements supérieure à l'indice calculé pour 1999.

Il a indiqué en outre que le Conseil avait décidé à l'unanimité d'adapter les pensions, les montants fixes et les allocations de 0,5 % à compter du 1^{er} juin 1999, conformément à l'adaptation des traitements. En réaction à l'article publié dans le Bulletin hebdomadaire n° 51-52/98 et 1-2/99 dans lequel l'Association du personnel soutient que la procédure du TREF prévue par le document CERN/RTG/8 n'a pas été suivie pour l'adaptation annuelle des pensions, il a souligné que les dispositions pertinentes dudit document peuvent recevoir plusieurs interprétations puisqu'elles ne se réfèrent pas particulièrement à l'adaptation annuelle des pensions. La Direction proposerait que la procédure soit examinée au sein du Comité de concertation permanent en 1999 et, le cas échéant, au TREF.

Questions concernant les Etats membres

Le Directeur général a annoncé que lors de la réunion du Comité des finances et de la session du Conseil de décembre, la délégation suédoise avait confirmé la décision de la Suède de rester membre du CERN.

Questions concernant les Etats non-membres

Le Directeur général a présenté un bref rapport de situation sur les négociations en cours avec la Bulgarie à la suite de sa demande d'adhésion à l'Organisation. On espère que les négociations pourront s'achever au début du printemps 1999 pour permettre à la Bulgarie de devenir membre du CERN à la mi-1999.

Questions concernant

le Comité de concertation permanent et le TREF

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a rendu compte de réunions tenues récemment par le Comité de concertation permanent et le TREF pour préparer la réunion du Comité des finances et la session du Conseil de décembre et a annoncé que deux points importants inscrits aux ordres

MANAGEMENT BOARD MEETING OF 15 DECEMBER 1998

Outcome of the December Meeting of the Scientific Policy Committee, the Finance Committee and the Committee of Council

The Director-General, informing the Board of the outcome of the December Council Session¹ and of the meetings of the Council's committees, reported that, following the recommendation of the Finance Committee, the Council had decided to approve for 1999 a salary adjustment of 0.5% with effect from 1st June 1999 and an index of 0.9% for family allowances and for expenditure affected by the cost of living index, including the ceiling for the reimbursement of education fees. In accordance with the 1996 Resolution concerning the LHC construction and financing, the Council had also decided to approve for 1999 a 1% indexation of the Member States' contributions with a further 1% indexation for the Host States and had taken note of the difference between the 1999 materials cost-variation index and the inflation planning assumption of 2%. Commenting on the decisions, the Director-General underlined the symbolic importance of the Council's gesture in deciding on a salary adjustment higher than the calculated index for 1999.

He further reported that the Council had unanimously agreed to adjust pensions, fixed benefits and allowances by 0.5% with effect from 1st June 1999, in line with the adjustment of salaries. In response to the article published in Weekly Bulletin No 51-52/98 and 1-2/99 in which the Staff Association had claimed that the TREF procedure laid down in document CERN/RTG/8 had not been followed in the case of the annual adjustment of pensions, he underlined that the relevant provisions of document CERN/RTG/8 can have several interpretations since they contain no specific reference to the annual adjustment of pensions. The Management would propose that the procedure be examined in the Standing Concertation Committee in 1999 and, if necessary, in TREF.

Member State Matters

The Director-General reported that at the December meeting of the Finance Committee and Council Session, the Swedish delegation had confirmed Sweden's decision to remain a CERN Member State.

Non-Member State Matters

The Director-General presented a short status report on the current negotiations with Bulgaria following its application for membership of the Organization. It was hoped that negotiations could be completed in the early spring of 1999 to allow Bulgaria's accession to the Organization in mid-1999.

Standing Concertation Committee and TREF Matters

The Director of Administration, M. Robin, reported on recent meetings of the Standing Concertation Committee and TREF in preparation for the December Finance Committee meeting and Council Session and announced that two substantial items on the agendas of the SCC and TREF in 1999 would be the procedure for the annual pension adjustment and the work plan for preparations for the forthcoming five-yearly remuneration review.

du jour de 1999 du CCP et du Forum seraient la procédure d'adaptation annuelle des pensions et le plan de travail pour la préparation du prochain examen quinquennal des rémunérations.

Derniers développements en matière de communication

Le chef de la Division AS, J. Ferguson, a indiqué que, pour faire suite aux décisions prises par le Comité de management sur la base du Rapport du Groupe de travail sur la communication écrite au CERN, le travail de mise en oeuvre de la liste des mesures convenues² a commencé. Jusqu'ici, les efforts se sont concentrés en particulier sur la question de l'image de marque à utiliser pour les publications du CERN et, à titre préliminaire, un inventaire de toutes les publications actuelles du CERN a été dressé et une enquête a été effectuée sur la pratique dans d'autres organisations internationales. Il a été conclu que, si un certain degré de standardisation est souhaitable, plus particulièrement du point de vue de l'identification de la source des publications (p. ex. pour le style du logo du CERN), une normalisation stricte de la présentation et de la mise en page pourrait aller à l'encontre du but recherché. Des lignes directrices sont cependant nécessaires pour le graphisme, la mise en page et le type de caractère à employer dans certaines publications du CERN, notamment les brochures, les notices d'information technique et les expositions. A cet égard, il a été décidé de solliciter le conseil de professionnels extérieurs à l'Organisation et une proposition dans ce sens sera soumise au Comité de management au début de 1999. Il a ensuite présenté les pages Web réservées aux articles du Bulletin hebdomadaire et une version préliminaire d'un numéro "Web" complet du Bulletin, qui fait encore l'objet de discussions. Il a indiqué en outre qu'il est fait bon accueil à la série "Picked up for you", désormais compilée par H. Wachsmuth.

Le Président du Groupe de politique du Web, M. Sendall, a indiqué que les nouvelles pages publiques du CERN sur le Web – quelque 170 pages en anglais et en français – avaient été diffusées en août. Comme demandé, le Groupe a mis sur pied un groupe de travail commun comprenant des membres du groupe COPE, en vue de mener à bien une deuxième phase d'améliorations. Le groupe de travail convient de la nécessité de passer en revue l'ensemble des pages Web du CERN et de trouver des ressources supplémentaires, notamment par a) une organisation plus stricte au sein du CERN réunissant les compétences essentielles, b) une aide éventuelle pour le graphisme de la part d'établissements d'enseignement du design appropriés, c) une collaboration avec des instituts spécialisés dans la conception des hypermédias et d) un appui technique assuré par le Bureau Web. Le groupe de travail examine également, avec le Groupe COPE, la question de la responsabilité concernant le contenu des textes, en particulier pour les pages scientifiques. Afin de permettre au groupe de travail de bénéficier de l'expérience acquise à l'extérieur pour déterminer la meilleure conduite à suivre et définir des lignes directrices et des priorités pour la phase 2, le Bureau Web a organisé récemment un atelier spécial extrêmement fécond sur la conception des hypermédias, auquel a pris part un nombre restreint d'experts de haut niveau et qui, on l'espère, suscitera une nouvelle coopération avec d'autres instituts actifs dans ce domaine.

Economies en matière de frais de transport

Le chef de la Division SPL, R. Perin, a annoncé qu'à la suite d'une coopération entre les groupes Achats et Logistique de la Division SPL et les groupes techniques de toutes les divisions, de très importantes économies sont attendues en

Communications update

The AS Division Leader, J. Ferguson, reported that as a follow-up to the Management Board's decisions on the basis of the Report of the Working Group on Written Communication at CERN, work had started on implementation of the agreed action list². To date work had concentrated in particular on the question of corporate identity for CERN publications and, as a preliminary, an inventory had been prepared of all current CERN publications and a survey been carried out of practice at other international organizations. It had been concluded that while some level of standardisation was appropriate, especially in terms of identification of the source of the publications (e.g. CERN logo style), strict standardisation of format and layout could prove counterproductive. However, there was a need for design, layout and typeface guidelines for such CERN publications as brochures, technical information leaflets and exhibition displays. In that area, it had been decided to seek professional advice outside the Organization and a proposal along those lines would be submitted to the Management Board in early 1999. He then presented the Web pages specifically relating to Weekly Bulletin articles and a preliminary version of a complete Web Bulletin which is still under discussion. He further reported that the "Picked up for you" series, now compiled by H. Wachsmuth, was being well received.

The Chairman of the WWW Policy Group, M. Sendall, reported that the new CERN public Web pages had been released in August, containing about 170 pages in English and French. As requested, the Group has set up a joint working group with COPE group members, with a view to implementing a second phase. The working group agrees on the need to launch a comprehensive review of the Web pages and to identify additional resources, including a) tighter in-house organisation combining essential expertise, b) possible graphical assistance from suitable design schools, c) collaboration with institutes expert in the field of hypermedia design and d) technical support from the Web Office. The working group is also discussing responsibility for textual content, especially for the scientific pages, with the COPE Group. With a view to enabling the working group to benefit from outside experience in determining the best approach and setting guidelines and priorities for phase 2, the Web Office recently organised a highly productive special workshop on hypermedia design attended by a small group of leading experts in the field, which it is hoped will generate further co-operation with other institutes active in the field.

Savings in transport costs

The SPL Division Leader, R. Perin, announced that as a result of co-operation between the SPL Purchasing and Logistics Groups and the technical groups in all the Divisions, very substantial savings were anticipated in 1999 from a change of shipping policy for routine operations. For non-routine orders, ad-hoc intervention on a case-by-case basis by the SPL-LS Group, in some instances entailing reductions in DDU transport costs, had resulted to date in savings amounting to some 2 MCHF in transport costs. On behalf of the Management Board, the Director-General expressed appreciation to SPL Division on the results achieved so far.

Liquid nitrogen distribution

The Leader of the LHC Division, J.-P. Gourber, announced that an article would shortly be published in the Weekly Bulletin concerning a new streamlined procedure for distribution of liquid nitrogen on the CERN site.³

1999 d'un changement de politique en matière d'expédition pour les opérations courantes. Pour les commandes non courantes, une intervention ponctuelle du Groupe SPL-LS, entraînant parfois des réductions des frais de transport DDU (rendu droits non acquittés), s'est traduite à ce jour par des économies de quelque 2 MCHF sur les frais de transport. Au nom du Comité de management, le Directeur général a exprimé sa satisfaction à la Division SPL pour les résultats déjà obtenus.

Distribution de l'azote liquide

Le chef de la Division LHC, J.-P. Gourber, a annoncé qu'une communication serait faite prochainement dans le Bulletin hebdomadaire au sujet d'une nouvelle procédure rationalisée pour la distribution d'azote liquide sur le domaine du CERN.³

Egalité des chances au CERN

Le chef de la Division PE, B. Angerth, a informé le Comité que si la brochure récente sur l'égalité des chances a été élaborée pour les titulaires du CERN et leur est destinée, il ne faut pas oublier que certains des principes de base énoncés dans le document, en particulier en ce qui concerne la politique du CERN en matière de harcèlement et d'égalité des sexes, s'appliquent à toutes les personnes travaillant sur le domaine. Cependant, le Comité de management a convenu qu'il serait utile de publier une version de la brochure adaptée aux personnes qui ne sont pas membres du personnel titulaires du CERN.

Au terme de la réunion, le Directeur général a exprimé sa reconnaissance aux membres du Comité de management pour l'esprit constructif avec lequel ils ont travaillé durant son mandat.

Equal Opportunities at CERN

The PE Division Leader, B. Angerth, informed the Board that while the recent equal opportunities leaflet had been designed for and was aimed at the CERN staff, it should be borne in mind that a number of the basic principles enunciated in the document, in particular concerning CERN's policy on harassment and gender equality, applied to all persons working on the site. However, the Management Board agreed that it would be appropriate to issue an adapted version of the leaflet for persons who are not CERN staff.

At the conclusion of the meeting, the Director-General expressed appreciation to the members of the Management Board for the constructive way in which the Board had worked during his term of office.

-
- 1) Voir le compte rendu publié dans ce même numéro du Bulletin.
 - 2) Voir la section correspondante du compte rendu de la réunion de juillet 1998 du Comité de management publié dans le Bulletin hebdomadaire.
 - 3) Voir l'article publié dans ce même numéro du Bulletin.

-
- 1) see report in this week's issue of the Bulletin
 - 2) see report in the Weekly Bulletin report on the July 1998 meeting of the Management Board
 - 3) see article in this week's issue of the Bulletin

**DOCUMENTS NECESSAIRES
POUR FRANCHIR LA FRONTIERE FRANCAISE
ET SE DEPLACER SUR LE TERRITOIRE FRANCAIS**

Les membres du personnel du CERN sont priés de prendre note de la réglementation française, résumée ci-dessous, concernant les documents dont ils doivent être munis, ainsi que leurs familles, pour franchir la frontière française et se déplacer sur le territoire national. Les personnes qui ne respectent pas cette réglementation encourent notamment des sanctions pénales.

1. Franchissements de la frontière française

a) Français résidant en France ou non

Les personnes de nationalité française doivent être en possession d'un document de voyage français (par exemple, un passeport national ou une carte d'identité nationale).

Particularité concernant les Français mineurs:

Les Français mineurs (âgés de moins de 18 ans), qui voyagent sans leurs parents, doivent, s'ils ne sont pas munis d'un passeport mais simplement d'une carte d'identité nationale, être en possession d'une Autorisation de sortie du territoire délivrée par la mairie de leur domicile.

b) Non-Français résidant en France

Les personnes de nationalité autre que française et résidant en France doivent être en possession:

- i) d'un document de voyage reconnu en France (par exemple, un passeport national; à noter, qu'une carte d'identité nationale n'est reconnue que pour les ressortissants de certains pays; des renseignements à ce sujet peuvent être obtenus auprès des consulats de France et des préfectures) et
- ii) d'un titre de séjour français en cours de validité (par exemple, une Carte spéciale FI ou AT ou une Carte diplomatique délivrée par le Ministère français des Affaires étrangères, une carte de résident ou une carte de séjour temporaire délivrée par la Préfecture compétente ou un récépissé de renouvellement de l'un de ces titres de séjour; à noter, qu'une Attestation de fonctions FR, AR ou EF n'est pas un titre de séjour).

Particularités concernant les non-Français mineurs:

Les non-Français mineurs (âgés de moins de 18 ans), qui voyagent sans leurs parents, doivent être munis d'un passeport.

Excepté ceux qui ont droit à une Carte spéciale ou Carte diplomatique délivrée par le Ministère français des Affaires étrangères, les non-Français mineurs résidant en France n'obtiennent pas, en règle générale, de titre de séjour. Par conséquent, ils sont dispensés de l'obligation mentionnée sous ii) ci-dessus.

Toutefois, les non-Français mineurs, qui seraient soumis à l'obligation de visa s'ils n'étaient pas résidents, doivent justifier de la régularité de leur séjour en France, lorsqu'ils voyagent sans leurs parents, en présentant:

- soit une Carte spéciale FI ou AT ou une Carte diplomatique délivrée par le Ministère français des Affaires étrangères;
- soit un Document de Circulation pour Etrangers mineurs (DCEM) délivré par la Préfecture compétente;

**DOCUMENTS REQUIRED
IN ORDER TO CROSS THE FRENCH BORDER
AND TRAVEL ON FRENCH TERRITORY**

CERN staff are requested to take note of the French regulations, summarised below, governing the documents that they and their families should carry on them in order to cross the French border and travel on French territory. In particular, persons who fail to abide by these regulations will incur legal penalties.

1. Crossing the French border

a) French nationals, whether residing in France or not
French nationals must carry a French travel document (e.g. a national passport or identity card).

Special provision relating to French nationals who are minors

French nationals who are minors (under the age of 18), travelling without their parents and who do not have a national passport but only a French identity card, must be in possession of an Autorisation de sortie du territoire issued by the *mairie* (town hall) of their place of residence.

b) Non-French nationals, residing in France

Persons of other than French nationality residing in France must carry:

- i) a travel document recognised in France (e.g. a national passport; N.B. France only recognises the national identity cards of certain countries - information on this subject can be obtained from French consulates and from Prefectures) and
- ii) a valid French titre de séjour (residence document, e.g. a Carte spéciale FI or AT or a Carte diplomatique issued by the French Ministry of Foreign Affairs, a carte de résident, or a temporary carte de séjour, issued by the relevant Prefecture, or a récépissé de renouvellement, i.e. receipt for an application to renew one of the above; N.B. an Attestation de fonctions FR, AR or EF is not a residence document).

Special provisions relating to non-French minors

Non-French minors (under the age of 18) travelling without their parents must carry a passport.

With the exception of those entitled to a Carte spéciale or Carte diplomatique issued by the French Ministry of Foreign Affairs, non-French minors residing in France do not generally receive residence documents. Consequently they are exempted from the obligation referred to in ii) above.

However, non-French minors who would be obliged to have a visa if they were non-residents, travelling without their parents, must be able to prove they comply with the residence requirements in France by presenting one of the following:

- a Carte spéciale FI or AT or a Carte diplomatique issued by the French Ministry of Foreign Affairs or;
- a Document de Circulation pour Etrangers mineurs (DCEM), issued by the relevant Prefecture or;
- a Visa de retour (re-entry visa) issued by the relevant Prefecture.

c) Non-French nationals, not residing in France

Persons of other than French nationality, not residing in France, must carry:

- a travel document recognised in France (cf para. 1. b) i) above) and

- soit un *Visa de retour* délivré par la Préfecture compétente.

c) ***Non-Français ne résidant pas en France***

Les personnes de nationalité autre que française et ne résidant pas en France doivent être en possession:

- d'un document de voyage reconnu en France (cf. para. 1 b) i) ci-dessus) et
- d'un visa délivré par le Consulat de France compétent, s'ils sont ressortissants d'un pays soumis à cette obligation (des renseignements peuvent être obtenus auprès des consulats de France).

2. Déplacements à l'intérieur du territoire français

a) ***Français résidant en France ou non***

Il leur est conseillé d'être munis d'un document faisant état de leur identité (par exemple, un passeport, une carte d'identité, un permis de conduire, une carte d'étudiant, etc.).

b) ***Non-Français résidant en France***

Ils doivent être munis de leur titre de séjour français en cours de validité (cf. para. 1. b) ii) ci-dessus).

Particularités concernant les non-Français mineurs:

Il est conseillé aux non-Français mineurs (âgés de moins de 18 ans) d'être munis d'un document faisant état de leur identité (cf. para. 2. a) ci-dessus).

c) ***Non Français ne résidant pas en France***

Cf. para. 1 c) ci-dessus.

- a visa, issued by the relevant French Consulate, if they come from a country whose nationals are liable to this obligation (information can be obtained from French consulates).

2. Travel on French territory

a) ***French nationals, whether residing in France or not***

They are advised to carry some form of identification (e.g. passport, identity card, driving licence, student card, etc.).

b) ***Non-French nationals, residing in France***

They must carry their valid French residence document (cf para. 1. b) ii) above).

Special provisions relating to non-French minors

Non-French minors (under the age of 18) are advised to carry some form of identification (cf para. 2. a) above).

c) ***Non-French nationals, not residing in France***

Cf para. 1. c) above.

Relations with the Host States Service
www.cern.ch/relations/
Tel. 75152

Service des Relations avec les Pays-hôtes
www.cern.ch/relations/
Tél. 75152

SEMINARS SEMINAIRES

Vous pouvez aussi consulter

For information on these seminars, please see

<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Tuesday 12 January

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500*

Muon storage rings

by Alain BLONDEL / LPNHE IN2P3-CNRS,

Ecole Polytechnique

The possibility of a line of muon machines has been reviewed by a prospective study group in Europe. These muon machines involve several successive steps:

1. A low energy muon factory, and a muon storage ring for production of neutrino beams.
2. Precision muon colliders, including the Higgs factory, taking advantage of the superior energy resolution of these machines.
3. Very high energy muon colliders.

Although the technical challenges are considerable, the physics offered is very versatile and attractive.

Organiser : Jasper Kirkby / EP Division

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Mercredi 13 Janvier

LES MYSTERES DE L'UNIVERS

CYCLE DE CONFERENCES POUR

ELEVES DE CLASSES SECONDAIRES

à 14.00 h – Amphithéâtre, bât. 500

Voyage au cœur de la matière

par A. BLONDEL / LPNHE IN2P3-CNRS &

S. PETIT / CERN

*Introduction du cycle de conférences par le Directeur Général,
le professeur Luciano Maiani*

Visite du Point 1 du LEP (sur réservation)

La conférence est ouverte à tous.

Organisateur : Service des Visites / 78484

Wednesday 13 January

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – Salle du Conseil, bldg 503/1-001

Java Analysis Studio

by Tony JOHNSON / SLAC

Java Analysis Studio (JAS) is an experiment independent, cross-platform graphical data analysis environment for HEP. It allows direct access to data in a wide variety of formats including PAW and Objectivity or SQL databases. Data can be retrieved from a local data store, or from a remote data store using Java Agent technology to minimize network bandwidth requirements. JAS can easily be extended using experiment or data specific modules written in Java. This talk will demonstrate JAS, discuss some pro's and con's of Java as a language for HEP data analysis, and discuss our experiences with a Java framework for future Linear Collider Detector studies.

** Please note the unusual place*

Information : <http://consult.cern.ch/seminars>

Organiser : G.Folger / IT

Thursday 14 January

LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – LHC Auditorium, bldg 30/7th floor

The Design Review Process

by Philip A. PFUND / Fermi Nat. Acc. Lab.

Many organizations utilize a formal design review program to assure the success of new products, new services, and new processes. A design review provides an independent assessment of a new product or a first of a kind project, and enables designers and managers to apply resources to avoid problem areas rather than fix them. The assessment is provided by a panel of knowledgeable people, usually from within the organization. The purpose of this seminar is to describe the general techniques for conducting formal design reviews along with some specific examples of the use of design reviews on the US LHC accelerator project. Topics to be covered include:

- useful applications of the design review process,
- misapplications of the process,
- how the timing of a review influences the outcome,
- how management influences a design review,
- the key role that the design review board chairman plays,
- what is the desired membership of a design review panel,
- the factors that influence the outcome of a design review.

Thursday 14 January

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500*

Astrophysical Life Extinctions. What Killed The Dinosaurs ?

by Arnon DAR / Technion, Haifa, Israel & CERN

Geological records indicate that the exponential diversification of marine and continental life on Earth in the past 500 My was interrupted by many life extinctions. They also indicate that the major mass extinctions were correlated in time with large meteoritic impacts, gigantic volcanic eruptions, sea regressions and drastic changes in global climate. Some of these catastrophes coincided in time. The astrophysical life extinction mechanisms which were proposed so far, in particular, meteoritic impacts, nearby supernova explosions, passage through molecular or dark matter clouds, and Galactic gamma/cosmic ray bursts cannot explain the time coincidences between these catastrophes. However, recent observations suggest that many planetary-mass objects may be present in the outer

solar system between the Kuiper belt and the Oort cloud. Gravitational perturbations may occasionally bring them into the inner solar system. Their passage near Earth could have generated gigantic tidal waves, large volcanic eruptions, sea regressions, large meteoritic impacts and drastic changes in global climate and explain the geological records on the major mass extinctions in the past 500 My.

Organiser : Luigi Di Lella / EP Division

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

Monday 18 January

CERN EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500*

Hadron spin physics in Z decays at OPA

by George LAFFERTY / University of Manchester, UK

In the Standard Model, the quarks and antiquarks from the process $e^+e^- \rightarrow Z \rightarrow q\bar{q}$ are highly polarized, with longitudinal polarizations of about -0.94 for down-type quarks and -0.64 for up-type quarks. In the hadronization process, these primary quarks may become valence quarks in hyperons or vector mesons, the distributions of whose decay products can yield information about their spin states. About 4.4 million hadronic Z decays from the OPAL experiment at LEP 1 have been used to measure the polarization of inclusive Λ_b and Λ hyperons, together with helicity density matrix elements for a range of heavy and light vector mesons, including B^* , D^* , ϕ , K^{*0} , ω and ρ^\pm . The baryon results are in agreement with models in which the constituent b or s quarks carry all of the hyperon spin and there is no depolarization during the hadronization phase. In the vector meson sector, the B^* , ω and ρ^\pm show no indication of spin alignment, while there is a clear preference for leading D^* , ϕ and K^{*0} mesons to occupy the helicity-zero state. There is currently no firm theoretical interpretation of these results. Some off-diagonal elements of the vector-meson density matrices have also been measured and show good agreement with a picture based on the Standard Model together with some plausible assumptions about the quark hadronization.

Organiser : Fabiola Gianotti / EP Division

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

Tuesday 19 January

SPS AND PS EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium, bldg 500

1. Status report from NA49 : P. Seyboth. 30 min
2. Status report from NA50 : L. Kluberg. 30 min
3. Status report from NA53 : J.C. Hill. 30 min
4. Status report from NA57 : F. Antinori. 30 min
5. Status report from NA45 : J. Stachel. 30 min
6. Experimental study of a positron source using channeling (SPSC 98-23/P309); R. Chehab. 30 min

Closed session

at 14.00 hrs, to be continued on Wednesday 20 January
at 09.00 hrs, 6th floor Conference room.

Tuesday 19 January

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004-5

A presentation on LATTICE Programmable Logic

by Mr. BURTSCHER & Mr LOPES / Eurodis Electronics AG, CH

Lattice programmable-logic device (PLDs) have been popular with CERN electronic designers. The in-situ programmability (ISP) — invented by Lattice — is a particularly attractive feature of these PLDs.

The agenda for this presentation is:

- Introduction to Lattice
- Introduction to device – families and features
- In-System Programming with demo
- Tools available at CERN
- Application examples
- Questions & Answers

Information : S. BROBECKER / IT / 78693

Serge.Brobecker@cern.ch

Organiser : S. Cannon / IT / 75036

Thursday 21 January

SL SEMINAR

at 16.00 hrs* – SL Auditorium, bldg 864

The CEBAF Energy Upgrade: Plans and Technical Challenges

by Isidoro E. CAMPISI / Thomas Jefferson National Accelerator Facility Newport News, Virginia

The CEBAF electron accelerator at Jefferson Lab has now been operating for over three years for the Nuclear Physics community. The original design energy of 4 GeV is being routinely exceeded and a goal of close to 6 GeV is being pursued in the short term by pushing the presently installed 338 superconducting 5-cell cavities. A first Energy Upgrade to 12 GeV is envisioned to be completed by the year 2005. Further plans to reach 24 GeV are being considered for the more distant future with necessary civil construction activities.

A new cryomodule is being designed to meet the needs of both Energy Upgrades. Development work is under way to finalize the design requirements of new 7-cell cavities. These will still maintain the pitch length of the present cryomodule, with the goal of quadrupling the original energy gain per cryomodule to 80 MeV.

The latest work on the Energy Upgrade will be presented.

Information:

<http://www.cern.ch/CERN/Divisions/SL/news/news.html>

Organiser: Werner Herr / SL Division

* Tea and coffee will be served at 15.30 hrs in front of the Auditorium

Friday 22 January

COORDINATION OF INDUSTRIAL PROCESS CONTROLS (CCIP) WORKSHOP

09.00 to 12.30 & 14.00 to 17.30 hrs – LHC auditorium,
bldg 30/7-018

Experience with and Requirements for Supervisory control (SCADA) systems at CERN

Goals:

The workshop has two principle aims:

- a) to exchange practical experience in the current running activities, and
- b) to collect specific requirements from the CERN present and future projects on what they see as critical issues.

Details on this workshop can be found on the web, under LHC Div/Seminars/CCIP, at url:

<http://www.lhc.cern.ch/SEMI/SCALA990122.html>

Organiser: C.H. Sicard / LHC-IAS

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

IT TUTORIAL PROGRAMME FOR 1999

The Tutorial Programme organized by IT Division aims at providing topical seminars and tutorials concerning the computing services and infrastructure offered to users. Most of the topics refer to the central computing facilities, but there are also some addressed in collaboration with other Divisions (notably AS). Allow us to express our sincere thanks to everybody collaborating in this initiative.

Tutorials usually last for one hour or two and attendance is open without requiring formal registration. In order to cover the diversity of user needs we try to organise a wide variety of topics, ranging from basic introductions to technical overviews. This approach has had a wide acceptance as attendance statistics shows (about 3000 attendants since June 1997).

In coordination with the corresponding teams we have outlined the main areas and topics to be addressed during 1999. Please check the bulletin regularly for specific dates and contents.

As usual, feel free to give us your feedback. Also, you might want to take advantage of the logistics we have put in place to share your knowledge with other users. We only ask that the topics remain in a field compatible with our service guidelines.

*Miguel Maquina, Raul Ramos-Pollan IT/User Support
Training.Service@cern.ch*

PC WINDOWS ENVIRONMENT:

- Introduction to Office Applications, including introductory tutorials to Word, Excel, PowerPoint, Corel, Designer, Project
- Introduction to Visual C++ and Visual Basic
- Connecting from home using Windows
- Installing Applications in NICE
- Windows Scripting Host
- Using Exceed v6

PROGRAMMING TECHNOLOGIES:

- Introduction to Java
- Using Java at CERN
- An overview of the standard Java class libraries, including specific tutorials (Swing, JDBC, Corba, etc.)
- Basic concepts in database technologies.
- An Overview of the ESA Software Engineering Standards
- Introduction to Objectivity
- Using Objectivity with Java

WWW:

- Searching the CERN Intranet and the WWW
- WWW Authoring Tools
- Using Metadata in your HTML documents
- Introduction to CGI Scripting

- Administering the Apache WWW server
- Introduction to Javascript

MAIL:

- Using Netscape 4.5 Mail at CERN.
- Migrating from MSMail to Netscape 4
- Netscape 4.5 for local administrators.
- Using Pine 4. What's new.
- WWW Mail tools at CERN.
- Introduction to the EMAIL addressing scheme at CERN
- Using and administering mailing lists at CERN.
- Basic concepts for roaming users.

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

• AUTOFORMATION ACCOMPAGNÉE EN ANGLAIS: STAGE D'INTRODUCTION.

Ce stage aura lieu du 01 au 05 février 1999 à raison de 4 heures par jour, de 08h30 à 12h30 (soit 20 heures au total). C'est la première étape obligatoire d'une année d'apprentissage de l'anglais en autoformation. Il sera animé par Daphne Goodfellow.

Si vous êtes intéressé(e) par cette formule d'apprentissage (voir détails dans le Web), vous pouvez vous inscrire dès maintenant soit électroniquement soit par formulaire papier.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Laurent: tél. 78143 ou M. Liptow: tél. 72957.

• COURS D'EXPRESSION ORALE EN ANGLAIS

Ce cours aura lieu du 01 au 05 février 1999 à raison de 3 heures par jour, de 14h à 17h, soit 15 heures au total. Il sera animé par Daphne Goodfellow.

Prix: 290 CHF

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz: tél. 73127, Mme Fontbonne: tél. 72844 ou M. Liptow: tél. 72957.

UNIVERSITE DE GENEVE

Département de physique nucléaire et corpusculaire

24, quai Ernest-Ansermet

1211 Geneve 4

Tel. 022 702 6273, Fax 022 781 2192

Wednesday 13 January

NUCLEAR PHYSICS SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditoire Stuckelberg

High energy photon-photon interactions: a fresh insight into diffraction

by Sandy DONNACHIE / University of Manchester

The pomeron-exchange picture of diffraction on purely hadronic interactions will be recalled briefly. The parameters of the soft phenomenological pomeron will be specified and non-perturbative QCD models of the pomeron outlined. The breakdown of this simple picture in reactions with a hard scale, such as deep inelastic electron scattering at high energy, will be analysed. Alternative explanations will be discussed, including one with a second non-perturbative pomeron. The unique aspects of high energy photon-photon interactions as a probe of the detailed dynamics will be developed and predictions made for cross sections at LEP II.

FORMATION EN LANGUES LANGUAGE TRAINING

Françoise Benz ☎ 73127

francoise.benz@cern.ch

Andrée Fontbonne ☎ 72844

andree.fontbonne@cern.ch

ANGLAIS - FRANCAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le premier trimestre 98-99:

du 18 janvier au 26 mars 1999.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Vous pouvez vous inscrire électroniquement, via le Web et EDH ou en utilisant un formulaire papier.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz ou Mme Fontbonne: tél. 73127 (après-midi seulement), Mr Liptow: tél. 72957.

ENGLISH - FRENCH

• General French Courses

Registration for language courses in the first term: from 18 January to 26 March 1999.

These courses are open to all persons working on the Cern site, and to their spouses.

You can enrol electronically through the Web and EDH or by using a paper form.

For all information, please contact Mrs. Benz or Mrs. Fontbonne: tel. 73127 (afternoons only), Mr. Liptow: tel. 72957.

• Writing Professional Documents in French

There are still places available in level 1 and 3. These courses are designed for people having a good standard of spoken French.

1998-1999 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME
2nd Term
4 January to 31 March 1999

LECTURE SERIES

12, 13, 14 & 15 January

Testing the foundations of Quantum Mechanics
by N. GISIN & H. ZBINDEN / Univ. Geneva

18, 19 & 20 January

Neutrino masses : a theoretical introduction
by G. ALTARELLI / CERN-TH

8, 9, 10, 11 & 12 February

Superfluid helium : physics and applications
by W.F. VINEN / Univ. Birmingham & P. Lebrun /
CERN-LHC

15, 16, 17, 18 & 19 February

Calorimetry at the LHC
by M. NESSI / CERN-EP

3, 4 & 5 March

Introducing bioinformatics, the biosciences' genomic
revolution
by P. ZANELLA / EMBL, Hinxton, UK

8, 9, 10, 11 & 12 March

Physics at ISOLDE
by G. BOLLEN, H. RAVN / CERN-EP,
and B. JONSON / CTH, Göteborg, M. DEICHER / Univ.
Konstanz, D

17, 18 & 19 March

Web publishing today and tomorrow
by H. LIE / WWW Consortium, Oslo, N

22, 23, 24 & 25 March

Physics at the TeVatron
by M. SHAPIRO / Univ. California, USA

The lectures are open to all those interested, without application.

All the lectures are taking place in the Auditorium bldg 500 from 11:00 to 12:00.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (title, dates, time, place etc.) will be published in the CERN bulletin, the WWW, and by Notices before each term and for each series of lectures.

ACADEMIC TRAINING

LECTURE SERIES

12, 13, 14 & 15 January

from 11.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg 500

Testing the Foundations of Quantum Mechanics

by N. GISIN & H. ZBINDEN / Univ. Geneva

Quantum mechanics is certainly one of the most fascinating field of physics. In recent years, the new field of "quantum information processing" based on the most fundamental aspect of quantum mechanics, like linearity and entanglement, even increased the interest for quantum physics and its peculiarities. In this series of 4 lectures we shall present some of the issues and experiments that test quantum theory. Entanglement leads, on the one hand side, to the measurement problem, to the EPR paradox and to quantum nonlocality (entanglement between distant systems). We will derive the Bell inequality, present experimental results that provide huge evidence in favor of quantum nonlocality and discuss some loopholes that are still open. On the other side, entanglement offers many new possibilities for information processing. Indeed, it provides means to carry out tasks that are either impossible classically

(like quantum cryptography and quantum teleportation) or that would require significantly more steps to perform on a classical computer (like searching a database, factorizing large integers). We will discuss some possibilities and limits of this new quantum technology.

18, 19, 20 January

from 11.00 to 12.00 hrs

18 and 20 January : Auditorium, bldg 500

19 January : Council Chamber

Neutrino masses : a theoretical introduction

by G. ALTARELLI / CERN-TH

Introduction. Neutrino oscillations. Summary of the oscillation data. Limits on neutrino masses and number of flavours. Neutrinos as possible hot dark matter. Neutrino masses and lepton number violation. Majorana neutrinos. The see-saw mechanism. Active and sterile neutrinos. Neutrino masses and Grand Unification. Baryogenesis through leptogenesis. The neutrino mixing matrix. Models of neutrino masses and mixings. Outlook.

LA PHYSIQUE DU CERN
EXPLIQUÉE AUX NON-SCIENTIFIQUES

Mardi 15 décembre à 11.00 h.
Salle du Conseil

Est-ce qu' on peut remonter le temps? – deuxième partie
+
La matière invisible et le nombre de dimensions

troisième conférence donnée par
Egil LILLESTØL / CERN & l'Université de Bergen, Norvège

Cette conférence, donnée en français, est destinée à toute personne travaillant au CERN. Aucune inscription n'est nécessaire.
Les questions des participants seront les bienvenues.

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 74460
monique.duval@cern.ch

Participants

The course, addressed to the operation teams of the PS accelerator, is open to participants of other divisions. Technicians, engineers and physicists who wish to understand the mystery of particle accelerator operation and improve their knowledge of the underlying theory of particle accelerators are invited to attend.

Pre-requisites

Participants should be familiar with basic matrix operations and differential equations.

Timetable & place

The lectures take place in the PS Auditorium 6-2-024
The different modules can be followed separately.

....

Mon 11 Jan	10.00	Resonances
Wed 13 Jan	09.00	Longitudinal motion & RF
Fri 15 Jan	10.00	What is special about electrons?
Mon 18 Jan	10.00	Transfer lines, injection and ejection
Wed 20 Jan	09.00	Longitudinal beam instabilities
Fri 22 Jan	10.00	Transverse beam instabilities

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

A TOUT LE PERSONNEL REMUNERE

Pour l'année 1999, les traitements mensuels nets seront virés au compte bancaire des intéressés aux dates suivantes :

vendredi 22 janvier
jeudi 25 février
jeudi 25 mars
lundi 26 avril
mardi 25 mai
vendredi 25 juin
lundi 26 juillet
mercredi 25 août
vendredi 24 septembre
lundi 25 octobre
jeudi 25 novembre
jeudi 16 décembre

A partir du 4 janvier 1999,

le Groupe Logistique assurera le suivi des livraisons de l'azote liquide sur le site en petites quantités pour des réservoirs mobiles et des réservoirs fixes jusqu'à 6000 litres

From 4 January 1999

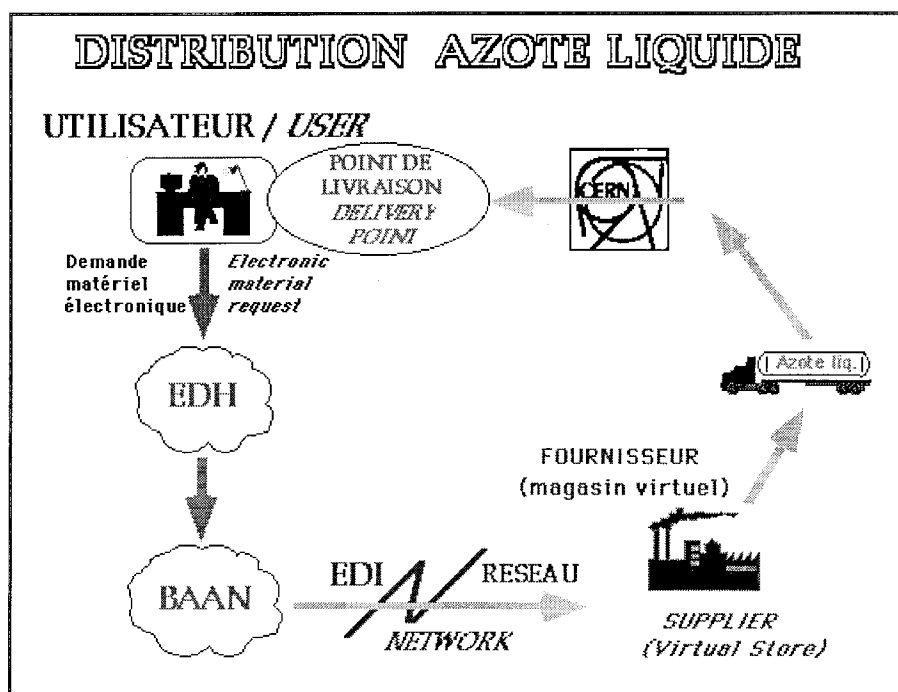
the Logistics Group will monitor on-site liquid nitrogen deliveries in small quantities for mobile and fixed tanks up to 6000-litre capacity

Demande de Matériel EDH ou WEB

Les utilisateurs devront passer commande à partir d'une Demande de Matériel. Cette dernière devra être complétée, validée et autorisée pour être ensuite transférée immédiatement dans le logiciel de gestion des Magasins. Les demandes relatives à l'azote liquide seront acheminées vers le contractant par EDI (Electronic Data Interchange).

EDH or WEB Material Request

Users must submit their orders by means of a Material Request, which must be completed, validated and authorised for subsequent direct transfer into the Stores management software. Requests for liquid nitrogen will be sent to the contractor via EDI (Electronic Data Interchange).



Demande de Matériel par formulaire papier

Les utilisateurs pourront remplir des demandes sur formulaire papier. D'ores et déjà, ils sont informés que l'envoi de la demande par courrier interne, sa saisie par le Service de la Section Matériel Management du Groupe Logistique constitueront des étapes supplémentaires au principe mentionné ci-dessus et par voie de conséquence engendreront un délai d'exécution plus important.

Ce type de demande est déconseillé pour cet article.

Livraisons

Le contractant assurera les livraisons journalières à l'aide d'un véhicule approprié sur les différents sites du laboratoire au point de livraison mentionné sur la Demande de Matériel. Une liaison téléphonique est prévue entre le camion de livraison et la centrale de distribution afin de modifier, le cas échéant, la distribution en cours ou répondre à des demandes urgentes. Ces dernières devront avoir un caractère d'exception.

La livraison aura lieu au plus tard dans les huit heures ouvrables suivant la demande. Les récipients mobiles

Material Request on a paper form

Users may submit requests on a paper form. It must be pointed out that the despatch of the request via the internal mail and its processing by the Equipment Management Section of the Logistics Group constitute additional steps to the process described above and delivery times will therefore be longer. **This type of request is not recommended for this kind of supply.**

Deliveries

The contractor will make daily deliveries in a suitable vehicle on the Laboratory's various sites to the point stated in the Material Request. The delivery vehicle and the distribution centre will be linked by telephone so that the current distribution may, if necessary, be changed or to meet urgent requests, which will be dealt with only in exceptional cases.

Deliveries will be made within eight working hours of the receipt of the request, at the latest. Users must place the mobile tanks (<200 litres) outside the buildings at the points set aside for the purpose.

(< 200 litres) devront être déplacés hors des bâtiments par les utilisateurs et mis en attente de remplissage aux emplacements réservés à cet usage.

Les livraisons, quantité minimum 50 litres, auront lieu pendant les jours ouvrables du laboratoire, le Groupe Logistique attire l'attention des utilisateurs afin qu'ils planifient au mieux leurs besoins.

Sécurité des réservoirs

Les réservoirs sont sous la responsabilité des utilisateurs qui doivent en assurer l'entretien et la mise en sécurité selon les règles définies par la Division TIS. Les réservoirs feront l'objet d'une procédure de remplissage conforme aux règles de sécurité TIS.

Facturation

Les quantités livrées seront facturées sur le code budgétaire mentionné par l'utilisateur sur la Demande de Matériel selon la procédure déjà en vigueur pour les autres articles magasins.

Renseignements : administratifs 72265
techniques 72213

Groupe Logistique
Section Gestion Matériel

The Logistics Group would like to point out to users that deliveries, in minimum quantities of 50 litres, will be made during the Laboratory's working hours, so that they can schedule their requirements in the best possible way.

Tank safety

The users are responsible for the tanks and for their maintenance and safekeeping in accordance with the rules laid down by TIS Division. They will be filled in accordance with the TIS safety rules.

Invoicing

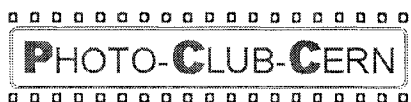
The quantities delivered will be invoiced to the budget code quoted by the user in the Material Request via the procedure already in existence for the other stores items.

Information : administrative 72265
technical 72213

Logistics Group
Management Materials Section

CLUBS

ACTIVITÉS DES CLUBS DE L'ASSOCIATION



L'Exposition annuelle 1999 du Photo-club aura lieu du 14 au 27 février.

The annual exhibition of the Photo-club will be from 14 to 27 February.

Information: A. Van Praag, (76) 75034

<http://www/CERN/Clubs/photoclub/program.html>

CHOEUR DU CERN

Le chœur du CERN a l'immense tristesse d'annoncer le décès, survenu le 22 décembre 1998, de son fondateur et directeur musical COLIN TAYLOR.

Les membres du chœur présentent leurs plus sincères condoléances à la famille de celui qui a tant donné de son énergie et de ses compétences pour le chœur.

CERN CHOIR

It is with great sadness that the CERN Choir announces the death of its founding father and musical director, COLIN TAYLOR.

The CERN Choir offers its sincerest condolences to his family.

CLUB DES CERNOISES

COFFEE MORNING

Mardi 12 janvier 1999

Bonne Année à tous nos membres et amies et *merci beaucoup* à toutes celles qui ont aidé et contribué au grand succès de notre Coffee Morning de Noël !!

Nous invitons toutes nos amies et les nouvelles venues à notre Coffee Morning qui aura lieu le deuxième mardi de chaque mois dans les salles du Club, bâtiment 504 (restaurant no. 2) 1^{er} étage de 9h00 à 11h00. Cette fois-ci le Coffee Morning de la Nouvelle Année sera organisé par nos amies italiennes !

Nos coffee mornings vous offrent l'occasion de trouver et de partager des informations utiles sur de différents aspects de la vie dans notre région. En dégustant une tasse de café ou de thé et des gâteaux faits maison, vous pourrez rencontrer des femmes, qui vivent dans les mêmes conditions que vous et peut-être même des personnes de votre langue. Vos enfants sont toujours les bienvenus !

Notre prochaine excursion, le **vendredi 15 janvier** sera une visite à la Télévision Suisse Romande y compris une visite au studio du Zig-Zag Café.

Renate Rudge Tel. 04 50 41 26 65



(Bât. 563)

Assurance Maladie Complémentaire à AUSTRIA

Nous avons adressé à nos assurés l'appel de cotisation pour 1999. Nous demandons aux nouveaux souscripteurs de s'adresser au secrétariat. Nous proposons une assurance pour l'enfant, l'adulte, les plus de 65 ans (inscrits avant 58 ans) avec choix du lieu des soins :

- 1° En France
- 2° En France avec hospitalisation à l'étranger
- 3° Libre choix.

L'âge limite d'adhésion est de 58 ans.

Carte Privilège

Avec INTERFON obtenez la carte privilège à un prix intéressant. Cette carte vous permet de skier plus et de dépenser moins dans la plupart des stations de la région.

Munissez-vous d'une photo d'identité et venez acheter votre carte au secrétariat d'INTERFON.

COOPIN (Bât. 563)

Le personnel de la Coopérative COOPIN vous présente ses meilleurs vœux pour 1999.

Les heures d'ouverture du magasin restent les mêmes pour 1999.

Tous les jours de la semaine de 13h00 à 16h30.

Tel : 72864 - 73637

Fax : 782 07 70

CULTURE

conférences **du soir**

autour du monde... ...en ballon

Breitling Orbiter I et II

**amphithéâtre principal
du CERN, Meyrin
mardi 26 janvier 1993, 20h30**



Wim Verstraeten
Pilote du
"Breitling Orbiter I et II"
Directeur de Hot Air
Balloon Productions

Vol de 1997 et 1998
Coup d'oeil vers le futur

Conférence avec diapositives

ASSOCIATION du Personnel
CERN
avec l'Union Royale Belge de Genève

exposition

cayol peintures

**mezzanine du CERN, Meyrin
du 11 au 22 janvier 1999**



ASSOCIATION du Personnel
CERN

Association du Personnel/CERN

Université de Genève

MARDI 12 JANVIER 1999, à 20h30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal du CERN - Meyrin

LES HORLOGES D'EINSTEIN

Ou comment une humble technologie peut aider à de grandes théories

par le Dr. Peter L. GALISON

Professeur d'Histoire de la Science et de Physique à l'Université de Harvard

Conférence organisée par

- l'Université de Genève, Unité d'Histoire
et de Philosophie des Sciences,

- et par l'Association du personnel du
Cern, à l'initiative de son Club de
Philosophie des Sciences et des
Techniques.

Dans la version traditionnelle de
l'Histoire de la relativité restreinte, la
reformulation par Einstein de la
simultanéité est vue comme une
intervention quasi-philosophique,
rendue possible par le fait qu'il ait pris
ses distances par rapport à la

physique de l'époque.

D'autre part, l'emploi d'Einstein au
Bureau des Brevets entre dans
l'histoire comme un travail basement
quotidien, lui permettant une
formation technique certes, mais peu
pertinente pour son travail sur la
relativité.

Le conférencier montrera que, bien au
contraire, le travail d'Einstein sur les
brevets l'a placé au beau milieu de très
riches discussions culturelles et de
brevets menant à la synchronisation
des horloges le long des voies de

chemin de fer reliant les villes
d'Europe centrale. Une fois que l'on a
compris l'histoire des horloges
synchronisées, le travail d'Einstein sur
la relativité en mai 1905 brille d'un
feu très différent.

**La conférence sera donnée en
français.**

Ouvert au public

*Sur le domaine du CERN, suivre les
panneaux "Auditorium, Salle du
Conseil"*

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 11 janvier

Fixed price main courses (lunch) week of 11 January

	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prix (FS): a) 7.50 FS b) 8.80 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 7.50 CHF b) 8.80 CHF	Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Anneaux de calamars à la romaine Riz aux légumes - Salade b) Estouffade de bœuf Polenta - Carottes baby TOUS LES JOURS GRILLADES SEMAINE TOP FORME	a) Marmite de riz exotique au poulet et crevettes Salade verte b) Sauté d'agneau aux olives noires Semoule de blé Carottes Vichy SEMAINE DE LA QUICHE	a) Filet de merlu sauce au citron b) Tartiflette Riz Ratatouille niçoise Navets au beurre TOUS LES JOURS GRILLADES ET PIZZA	Monday	a) Rome-style squids Rice with vegetables Salad b) Beef stew Polenta (cornmeal) Baby carrots EVERY DAY GRILL HEALTH FOOD WEEK	a) Rice with chicken & pink shrimps Green salad b) Lamb stew with olives Couscous Vichy carrots SPECIALITY OF THE WEEK EGG & BACON QUICHE	a) Fillet of withing with lemon sauce b) Baked sliced potatoes with bacon "Tartiflette" Rice Nice-style ratatouille Buttered turnips EVERY DAY GRILL & PIZZA
Mardi	a) Jambon chaud sauce au madère Gratin Jardinière de légumes b) Navarin d'agneau Cornettes Haricots verts	a) Anneaux de calamars à la romaine Salade verte b) Fricassée de cuisse de poulet bordelaise Pommes mousseline Broccoli	a) Filet de hoki aux fruits de mer b) Choucroute Légumes du jour Épinards	Tuesday	a) Ham with madeira sauce Baked sliced potatoes Diced vegetables b) Lamb stew Pasta Green beans	a) Rome-style squids Green salad b) Fricasséed leg of chicken with red wine sauce Mashed potatoes Broccoli	a) Fillet of hoki (fish) with sea-food b) Sauerkraut with meat & sausage Vegetables of the day Spinach
Mercredi	a) Émincé de dinde à l'estragon Riz créole Ratatouille b) Poitrine de veau farcie Rösti Broccoli	a) Gratin d'aubergines et courgettes à la turque Salade verte b) Saucisse de veau sauce aux oignons Riz pilaf Tomate provençale	a) Quiche lorraine b) Filet de loup à la provençale Tagliatelle Fenouil braisé Macédoine au beurre	Wednesday	a) Sliced turkey with tarragon Creole rice Ratatouille b) Stuffed breast of veal Swiss hash brown potatoes Broccoli	a) Turkish-style baked aubergine & courgette Green salad b) Veal sausage with onion sauce Pilaf rice Provençal-style tomato	a) Egg & bacon quiche b) Provençal-style fillet of bass Tagliatelle Braised fennel Buttered diced vegetables
Jeudi	a) Fricandeau de bœuf Nouillettes Choux-fleurs b) Poulet rôti Pommes frites Courgettes	a) Tête de veau sauce ravigote Salade verte b) Brochette de poulet à l'harissa Pâtes au beurre Haricots verts	a) Côte de porc b) Sauté d'agneau Semoule de couscous Légumes orientaux Haricots verts	Thursday	a) Stuffed beef roll Pasta Cauliflower b) Roast chicken French fried potatoes Courgettes	a) Head of veal with ravigote sauce Green salad b) Baked chicken with spicy sauce Buttered pasta Green beans	a) Pork chop b) Lamb stew Couscous Couscous vegetables Green beans
Vendredi	a) Endives au jambon Riz pilaf b) Filet de lingue aux petits légumes Pommes nature Épinards	a) Tortillas espagnole aux poivrons et oignons Salade verte b) Filet de St-Pierre à la crème de ciboulette Riz safrané Épinards en branches	a) Rognons de bœuf sauce au madère b) Filet de cabillaud à l'oseille Pommes mousseline Poireaux Carottes Vichy	Friday	a) Baked chicory with ham & cheese Pilaf rice b) Fillet of lingue (fish) with diced vegetables Boiled potatoes Spinach	a) Spanish-style tortillas with sweet peppers & onions - Green salad b) Fillet of John Dory with chive sauce Saffron rice Spinach	a) Sliced beef kidneys with madeira sauce b) Fillet of cod with sorrel sauce Mashed potatoes Leeks Vichy carrots

Calendrier hebdomadaire

1999

Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
11.1	12.1	13.1	14.1	15.1
	<div>11.00 A</div> <div>ACADEMIC TRAINING Testing the foundations of Quantum Mechanics (1/4) by N. GISIN & H. ZBINDEN / Univ. Geneva</div>	<div>11.00 A</div> <div>ACADEMIC TRAINING Testing the foundations of Quantum Mechanics (2/4) by N. GISIN & H. ZBINDEN / Univ. Geneva</div>	<div>11.00 A</div> <div>ACADEMIC TRAINING Testing the foundations of Quantum Mechanics (3/4) by N. GISIN & H. ZBINDEN / Univ. Geneva</div>	<div>11.00 A</div> <div>ACADEMIC TRAINING Testing the foundations of Quantum Mechanics (4/4) by N. GISIN & H. ZBINDEN / Univ. Geneva</div>
	<div>11.00 C</div> <div>LA PHYSIQUE DU CERN EXPLIQUÉE AUX NON-SCIENTIFIQUES La radiation, la santé, et le CERN par Egil LILLESTØL / CERN & Université de Bergen, Norvège</div>	<div>14.00 A</div> <div>LES MYSTERES DE L'UNIVERS Cycle de conférences pour élèves de classes secondaires Voyage au cœur de la matière par A. BLONDEL / LPNHE IN2P3-CNRS & S. PETIT / CERN Introduction du cycle de conférence par le Directeur Général, le professeur Luciano Maiani</div>	<div>14.15 LHC</div> <div>LHC PROJECT SEMINAR The Design Review Process by Philip A. PFUND / Fermi Nat. Acc. Lab.</div>	
	<div>16.30 A</div> <div>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Muon storage rings by Alain BLONDEL / LPNHE IN2P3-CNRS, Ecole Polytechnique</div>	<div>16.00 IT</div> <div>COMPUTING SEMINAR Java Analysis Studio by Tony JOHNSON / SLAC</div>	<div>16.30 A</div> <div>CERN COLLOQUIUM Astrophysical Life Extinctions What Killed The Dinosaurs ? by Arnon DAR / Technion, Haifa, Israel & CERN</div>	
18.1	19.1	20.1	21.1	22.1
	<div>09.00 A</div> <div>SPS AND PS EXPERIMENTS COMMITTEE Open session</div>			<div>09.00 LHC</div> <div>COORDINATION OF INDUSTRIAL PROCESS CONTROLS (CCIP) WORKSHOP Experience with and Requirements for Supervisory control (SCADA) systems at CERN</div>
	<div>10.00 IT</div> <div>TECHNICAL PRESENTATION A presentation on LATTICE Programmable Logic by Mr. BURTSCHER & M. LOPES / Eurodis Electronics AG, CH</div>			
<div>11.00 A</div> <div>ACADEMIC TRAINING Neutrino masses : a theoretical introduction by G. ALTARELLI / CERN-TH (1/3)</div>	<div>11.00 C</div> <div>ACADEMIC TRAINING Neutrino masses : a theoretical introduction by G. ALTARELLI / CERN-TH (2/3)</div>	<div>11.00 A</div> <div>ACADEMIC TRAINING Neutrino masses : a theoretical introduction by G. ALTARELLI / CERN-TH (3/3)</div>	<div>16.00 SL</div> <div>SL SEMINAR The CERN Energy Upgrade: Plans and Technical Challenges by Isidoro E. CAMPISI / Thomas Jefferson National Accelerator Facility Newport News, Virginia</div>	
<div>16.30 A</div> <div>CERN ET SEMINAR Hadron spin physics in Z decays at OPA by George LAFFERTY / University of Manchester, UK</div>				

A Auditorium / bld. 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bld. 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bld. 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

IT IT Auditorium – bld. 31/3-004 & 5
Amphithéâtre IT – bât. 31/3-004 & 5

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs

Staff Association : bld. 64/R-002, tel. 72819

Media & Publications (DSU) : bld. 510/R-014, tel. 73475

e-mail : Jeanine.Mein@cern.ch
Doreen.Klem@cern.ch

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h

Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 72819

Media & Publications (DSU) : bât. 510/R-014, tel. 73475

C Council Chamber / bld. 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bld. 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

SL SL Auditorium – Prévestin / bld. 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL – Prévestin / bât. 864, 1er ét.

place as indicated
lieu selon indication